



DENIS THÉRIAULT

Pošťáková
snoubenka

PLUS

Pošťákova snoubenka

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.nakladatelstvius.cz
www.albatrosmedia.cz



Denis Thériault
Pošťákova snoubenka – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2018

Všechna práva vyhrazena.
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.

ALBATROS  **MEDIA**

Pošťákova
snoubenka





DENIS THÉRIAULT

Poštákova
snoubenka

Přeložila

Anna Melicharová

PLUS

Louise a Guyovi





BUKOVÁ ULICE byla osazena hlavně javory. Buky tam vlastně tvořily spíš výjimku a Tania Schumpfová si té toponymické nesrovnalosti všimla, už když tudy šla poprvé, ale rozhodně si s ní nedělala starosti. Ulice byla i přes botanickou nepřesnost půvabná, její fasády hýřily barvami, štíty měly rozmanité tvary a vedly k nim dvě řady vysokých venkovních schodišť, která dodávala čtvrti Saint-Janvier-des-Âmes osobité kouzlo; Tania tuhle část cesty do práce přímo zbožňovala. Byla servírkou ve skromné restauraci U Madlenky na rohu ulic Bukové a Svaté Guduly.

Montreal si užíval léto. Byl to dvacátý třetí srpen v Taniině životě a už snad ani nemohl být krásnější.



Ráno byl u Madlenky klid, ale když přišel čas oběda, restaurace se vmžiku zaplnila. Tania mohla v tu chvíli plně využít své nadání: jakmile odbila dvanáctá, nastala její velká chvíle a ona se měnila v Super Taniu, nejrychlejší servírku na sever od Mexika. Dvě jídla z poledního menu pro stůl číslo čtyři – dvoje hranolky *poutine* a jednu pizzu havaj na sedmičku – jeden masový koláč na bar – jeden obložený chléb s rajčaty pro pana Grandprého na dvojku... Tania se pečlivě a úslužně starala o nasycení všech hladových krků, ale nejen to; šla dál, než od ní vyžadovalo její zaměstnání, jako by ji poháněla touha pozvednout práci servírky na uměleckou úroveň. Byla radost sledovat ji, jak svižně a zlehka kmitá úzkými uličkami mezi stolkami a kuchyní, i když je zrovna zavalená várkou hotových jídel. Zručně žonglovala s talíři a skleňičkami, dokázala prostřít stůl a vyskládat na něj příbor dřív, než řekla „Přejete si jídelní lístek?“, a potom zase jako gazela skočila za bar a nalévala jistým, ladným pohybem ruky kávu. Pozorovat Taniino víření bylo jako dívat se na akrobatický balet, jemuž zvuky cinkání příborů a žvýkání sloužily za hudební pozadí. Celá montrealská historie restauračních služeb zaznamenala pramálo tak obdivuhodně svižných servírek. Lidé se Tanii často ptali, jak to dělá, že se vyskytuje na tolika místech najednou a je stále ke všem pozorná. Někteří tu neoby-

čejnou výkonnost připisovali jejím německým genům – Tania byla skutečně bavorského původu a dětství prožila v Mnichově, což se dalo odhadnout podle lehkého germánského přízvuku. Jiní ji podezírali, že provozuje magii nebo že je obdařena nadpřirozenou schopností všudypřítomnosti, což bylo Tanie k smíchu. Její každodenní výkony měly naprosto jednoduché vysvětlení: práce ji bavila. Atmosféra bistra U Madlenky se jí líbila a vážila si svých zákazníků, považovala za svou povinnost postarat se, aby byli spokojení.

Do Montrealu dorazila před pěti lety, měla tu studovat na univerzitě a zdokonalit si francouzštinu, první cizí jazyk, který se učila už na střední škole, ale ve skutečnosti přijela hlavně za mladíkem, s nímž se seznámila na internetu. Mladík ji zklamal, město se jí však zalíbilo, a tak se rozhodla, že se v něm usadí. Nebude snad servírkou po zbytek života. Jednoho dne nejspíš dokončí i studia, přerušena teď z nedostatku zájmu. Ale nespěchá to: prozatím jí práce u Madlenky poskytuje blažený pocit rovnováhy, harmonie s vesmírem.



Tania Schumpfová bydlela v poklidné ulici ve čtvrti Ville-ray. Její byt byl malý, ale hezoučkový, vymalovaný teplými barvami, a měl dokonce i krb. Tania si v něm užívala příjemné večery, četla romány, dívala se na filmy, poklidně

snila. Do společnosti moc nechodila – jen v sobotu večer, a to se svou nejlepší a ostatně jedinou skutečnou kamarádkou Noémií. Ale ani tak blízká přítelkyně neznala tajemství, které od jara rozechvívalo Taniinu duši: do jejího života vstoupil muž.

Tania byla tajně zamilovaná.



KAŽDÝ DEN V POLEDNE vstoupil do dveří, v poštácké uniformě vypadal dokonale. Byl vysoký, spíš hubený, ne přímo krásný, ale jeho něžný pohled a nenápadný úsměv dostávaly Taniu do kolen. Jmenoval se Bilodo.

Nevěděl, že má pro něj Tania slabost. Byl plachý stejně jako ona, možná ještě víc.

Ať hlásala předpověď počasí cokoli, objevil se vždy spolehlivě přesně ve dvanáct a Tania, sama dochvilná, tuto pravidelnost oceňovala. Nepodobal se poštákům ze sousedního třídicího střediska, kteří tu obědvali v hlučné bandě a snažili se Taniu oslnit vyprávěním košilátých vtipů. Bilodo byl jiný. K nevychované smečce svých kolegů se připojil jen výjimečně. Raději se posadil k baru, klidně spořádal své jídlo a nikoho nerušil. Taniu jeho blízkost uklidňovala.

Po dezertu se Bilodo věnoval svému oblíbenému koníčku. Vytáhl z tašky sešit a pera a oddal se jemnému umění krásného psaní, kaligrafii. Tania koutkem oka pozorovala, jak přepisuje části menu nebo pár řádků z novinového článku. Bilodo měl dlouhé štíhlé prsty a Tania se nemohla vynadívat na to, jak elegantně krouží perem. Měla na starost psaní denní nabídky na tabuli a věnovala tomu veškerou péči, jaké byla schopna, doufala totiž, že si toho Bilodo všimne. Něco si o kaligrafii nastudovala, pro jeho účtenku si zvolila unciálu, kterou měl zjevně v oblíbenosti, a podpis „Tania“ krášlila jemnými ozdůbkami. Bilodo to zřejmě oceňoval, protože jí vždy nechával velké spropitné.

Od chvíle, kdy vstoupil do jejího života, měla Tania pocit, že se její postel každou noc o něco zvětšuje, takže se rozlehlostí a chladem přibližuje poušti Gobi. Jeho úsměv se jí vybavil jako první, jakmile ji ráno vzbudilo cvrlikání ptáků, myslela na něj i večer, na jeho pianistické prsty, tak zručné při zacházení s perem, až se červenala, když si představila, jak zkoumají její tělo... Snila o něm ve volných chvílích, kdy postávala bez práce u kasy; kvůli němu spěchala v 11.50 na toaletu, aby zkontrolovala svůj účes a jemně se nalíčila. Obraz v zrcadle ji neuspokojoval. Zdálo se jí, že má příliš protáhlou bradu a malá prsa. Litovala, že není víc sexy, ale cítila, že Bilodo nedá jen na vnější dojem. Snažila se vynahradiť nedostatky ve vzhledu zvláštními pozornostmi. Jako zákušek mu vždy přinesla dvojitou porci citronového koláče.



Tania nejasně tušila, že Bilodo cosi tají. Skrývá jeho minulost nějaké velké drama? Postihlo ho neštěstí? Tania se jen domýšlela a uvědomovala si, že o něm neví skoro nic. V jednom bodě, který měl zásadní význam, si ale byla jistá: Bilodo je svobodný a s nikým nechodí. Tania to věděla díky jeho kolegům z pošty, kteří se mu za to často vysmívali. Čím asi zaměstnává svoje srdce? Co naplňuje jeho noci? Tania si ráda představovala, že vede přímo mnišský život, oddává se kaligrafii a šetří tělo i ducha pro poutnici, jež by dokázala najít cestu k jeho duši – a ona se pro tuto roli cítila jako stvořená. Ale jak to vidí on? Cítí k ní něco? Dle svého mínění měla oprávněný důvod se domnívat, že mu není lhostejná – proč by si jinak vždycky sedal k baru, blízko k ní? Ve skutečnosti si však nemohla být ničím jistá, oběma jim totiž jako roubík ucpávala ústa vrozená stydlivost. Má chápat Bilodův úsměv jako výzvu, nebo jde o projev pouhé zdvořilosti? Jelikož se nemohla rozhodnout, zůstávala zatím jen u svých nadějí. Bála se, aby Biloda nevyplašila, a tak raději vyčkávala, až udělá první krok on.

Čekala tak už téměř šest měsíců a tento podivný *status quo* mohl trvat *ad infinitum*, kdyby zničehonic nezasáhl šklebící se Osud a nezasel do Bukové ulice smrt.



Stalo se to poslední den v srpnu, řádila právě bouřka. Nebe už od rána těžklo, krátce před polednem se konečně protrhlo a začalo chrlit proudy vody, až strouhy podél silnic přetékal. Živly se zrovna začínaly zklidňovat, když zaneprázdněná Tania uslyšela projíždět sanitku. Podívala se na hodinky a zjistila, že už je deset minut po dvanácté, což ji velmi udivilo, protože se Bilodo poprvé zpronevěřil své dokonalé dochvilnosti. V ten okamžik vešel dovnitř Odysseus, tulák a pravidelný host restaurace U Madlenky. Začal vzrušeně rozhlašovat, že před chvilkou došlo k nehodě: v Bukové ulici prý někoho srazil kamion tak, že z toho nemůže vyváznout živý.

Tania věděla, že ulice patří do Bilodova poštovního okrsku, a zmocnil se jí neklid. Vyptala se Odyssea na detaily a on jí sdělil, že oběť byla jedním ze stálých hostů bistra, a potvrdil, že se na místě nacházeli poštáci. Tanie se podlomila kolena. Zaplavila ji děsivá jistota, že ji právě připravili o Biloda, že vše skončilo ještě dřív, než to stihlo začít. Odysseus v tu chvíli prozradil, že zesnulým je „ten vousáč s červenou kytkou“. Tomuto popisu odpovídal jen jediný člověk a Tania znovu popadla dech; sice ji sklíčilo, že zemřel Gaston Grandpré, zákazník, kterého měla ráda, ale především se jí ulevilo při zjištění, že Bilodo zůstal ušetřen.

Bilodo dorazil kolem čtvrt na dvě následován svým kolegou Robertem, který měl na starost vyzvedávání pošty. Tania se mladému pošťákovi málem vrhla do náruče, tak nezměrná byla její radost, že ho vidí živého a zdravého. Uniformu měl potřísněnou krví. Znamý mluvka Robert se vyžíval v líčení nehody, jíž se stali svědky. Přihodilo se to přímo před jejich očima uprostřed bouřky, před poštovní schránkou, kterou právě spěšně vyprázdnil; vyprávěl, jak Grandpré vyšel do lijáku, utíkal poslat dopis, vrhl se do vozovky, přehlédl blížící se nákladák a BUM! Když se nad ním sehnuli, už se chudák svíjel v agonii; vydechl naposledy v jejich náručí.

Bilodo vypadal rozrušeně. Zdrčeně se díval na prázdné místo u okna, kde Grandpré obvykle sedával. Tania jeho smutek sdílela. Nebožtík jí bude chybět. Bude se jí stýskat po jeho zdvořilosti a vytříbeném smyslu pro humor. Každý den od chvíle, kdy začala pracovat u Madlenky, si ten rozcuchaný profesor literatury podobný praštěnému vědci přicházel sníst svůj obvyklý obložený chléb s rajčaty, a než odešel, vyndal z knoflíkové dírky červený karafiát a zasadil ho do cukřenky – Tania na ten zvláštní rituál pohlížela s blahosklonným spiklenectvím. To, co se přihodilo panu Grandprému, bylo hrozné, ale s trochou studu se přistihla při myšlence, že kdyby si měla vybrat, raději by nechala zemřít jeho než Biloda.



Tu noc se Tanie zdálo, jak Gaston Grandpré leží v bouřce v Bukové ulici, těsně po nehodě. Až na to, že vůbec nešlo o Grandprého, ale o Biloda, byl celý zkrvavený a svíjel se na zaplaveném asfaltu. Roztřesenou rukou vytáhl červený karafiát zdobící knoflíkovou díрку jeho poštácké bundy a podal jej Tanie s prosbou, aby na něj nezapomněla... Celá vyděšená se uprostřed noci probudila, ale ukázalo se, že to byla jen noční můra.

Vrátila se zase do reality a vzpomněla si, že Bilodo je naživu. Rozsvítila lampičku na nočním stolku, a jako by se jí zároveň rozsvítilo i v hlavě: vysvětlila si svůj sen jako předtuchu a náhle si uvědomila, jak křehký a děsivě krátký je lidský život. Pochopila, že už se nemůže sama před sebou dál vymlouvat: „Na co čekáš, Tanio Schumpfová? Jestli chceš, aby ti Bilodo patřil, pospěš si a chop se iniciativy dřív, než bude pozdě,“ domlouvala si, protože pocítila naléhavou potřebu jednat. S dojetím pomyslela na Gastona Grandprého, jemuž dle svého mínění vděčila za tento objev. Požádala ho, aby jí odpustil, že dala přednost jeho smrti před tou Bilodovou, a poděkovala mu za to, že se svým úmrtím zasloužil o její prozření.

Další den cestou k Madlence Tania v květinářství koupila červený karafiát a v restauraci ho jako projev úcty vsadila do cukřenky na Grandprého oblíbeném stole.

„Chopit se iniciativy, no dobře. Jenže jak?“ ptala se zamýšleně před tím osamělým květem. Jak vystavět most mezi sebou a Bilodem? Čím zprostředkovat sblížení?

Ta otázka začala Taniu brzy pronásledovat a bez přestání na ni dotírala. Odpověď naštěstí nemusela hledat příliš dlouho: příhodná záminka se naskytla, když se Bilodo náhle nadchl pro asijskou poezii. Jedno zářijové poledne ukázal Tanie knihu *Tradiční haiku 17. století* a se zápalem jí vyprávěl o krátkých a okouzlujících básních, které se skládají jen ze tří veršů o sedmnácti slabikách. Po několika dnech bylo jasné, že japonské lyrické umění se zřejmě stalo Bilodovým novým koníčkem: odložil kaligrafii a věnoval se nyní psaní haiku. To byla příležitost, na niž Tania čekala: projížděla internet a hltala všechno, co o haiku dokázala najít.

3



V složeném oku vážky
zračí se z dálky
vrcholek hory

Blíží se podzim,
v zrcadle uviděl jsem
tvář svého otce

Ctitelům luny
oblaka dopřávají
oddechu v lásce

V divokém býlí
ještě se chvějí
divé sny válečníka



PRVNÍ Z TĚCHTO HAIKU napsal Buson Josa, druhé Kijo a další tři Macuo Bašó, přičemž každý z nich patří mezi klasiky žánru. Haiku, skládající se ze tří veršů, dvou o pěti slabikách a jednoho o sedmi, celkem tedy ze sedmnácti slabik, se snaží postavit vedle sebe neměnnost a pomíjivost. Dobré haiku, střídme a precizní, by mělo obsahovat odkaz na přírodu (*kigo*) nebo na skutečnost nesouvisející pouze s lidmi. Haiku je uměním okamžiku, detailu; je to konkrétní báseň, probouzející spíše smysly než myšlenky.

Tania se nechala zlákat zdánlivou jednoduchostí pravidel a pokusila se sama složit několik haiku. Netrvalo však dlouho a zjistila, že to vůbec není snadné. Vzala aspoň k Madlence *Výbor z japonských haiku* a dala Bilodovi přečíst ta, která se jí zdála nejkrásnější. Mile ho překvapilo, že se Tania také zajímá o haiku, odmítl jí však ukázat svoji vlastní tvorbu, vymlouval se, že jde o soukromou záležitost. Tanie se nicméně podařilo získat jeho pozornost: to byl začátek.

Stáhla si několik ukázek japonské hudby a pouštěla je pět minut před dvanáctou. Ve snaze vytěžit co nejvíc potenciál Země vycházejícího slunce pronikala do umění *ikebany* a *origami* a vyzdobila restauraci květinovými aranžmá a roztomilými zvířátky ze skládaného papíru. Tyto manévry neměly na Biloda žádný viditelný dopad, zato však neunikly jeho kolegovi Robertovi, který už před nějakou dobou postřehl, že má Tania pro mladého poštáka slabost.